

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/45/136

S/21159

21 February 1990

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/
SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок пятая сессия
Пункт 37 первоначального перечня*
ВОПРОС О ФОЛКЛЕНДСКИХ (МАЛЬВИНСКИХ)
ОСТРОВАХ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок пятый год

Письмо постоянных представителей Аргентины и Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций от 21 февраля 1990 года
на имя Генерального секретаря

Имеем честь препроводить Вашему Превосходительству текст совместного заявления и добавлений к нему (см. приложение), опубликованный по завершении встречи представителей правительств Аргентины и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, проходившей 14 и 15 февраля 1990 года в Мадриде.

Просим распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 37 первоначального перечня, а также документа Совета Безопасности.

Криспин ТИКЕЛЛ

Хорхе ВАСКЕС

* A/45/50.

90-04436 (R2N)536

/...

10 стр.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное заявление делегаций Великобритании и Аргентины

(15 февраля 1990 года, Мадрид)

1. Согласно договоренности, достигнутой на их встрече в октябре 1989 года в Мадриде, делегации правительств Великобритании и Аргентины вновь встретились 14 и 15 февраля 1990 года в Мадриде. Делегацию Великобритании возглавлял Сэр Криспин Тикелл, Постоянный представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций, делегацию Аргентины – посол Люсио Гарсиа дель Солар, Специальный представитель правительства Аргентины.
2. Обе делегации вновь подтвердили, что к настоящей встрече и ее последствиям применяется формула, касающаяся суверенитета над Фолклендскими (Мальвинскими) островами, Южной Георгией и Южными Сандвичевыми островами и прилегающими морскими районами, которая изложена в пункте 2 совместного заявления от 19 октября 1989 года.
3. Оба правительства, желая далее развивать отношения дружбы и сотрудничества между своими двумя народами, договорились восстановить дипломатические отношения после уведомления держав-гарантов защиты. В ближайшее время в соответствии с международной практикой будут вновь открыты посольства и назначены послы.
4. Делегация Великобритании объявила о решении правительства Великобритании отменить Зону безопасности, установленную вокруг Фолклендских (Мальвинских) островов.
5. Оба правительства с удовлетворением одобрили окончательный доклад Британо-аргентинской рабочей группы "О мерах по укреплению доверия и предотвращению инцидентов в военной области" и, в соответствии с условиями формулы, касающейся суверенитета, о которой упоминается в пункте 2 настоящего совместного заявления, постановили:
 - а) создать некую "временную систему взаимного информирования и консультаций" в отношении передвижений боевых единиц их вооруженных сил в районах юго-западной части Атлантики. Цель этой системы состоит в том, чтобы повысить доверие между Соединенным Королевством и Аргентиной и способствовать установлению без ненужного промедления более нормальной ситуации в этом регионе (текст этого соглашения включен в Добавление I к настоящему совместному заявлению);
 - б) установить линию прямой связи между Фолклендскими (Мальвинскими) островами и материком, с тем чтобы уменьшить возможность инцидентов, ограничить их последствия в случае их возникновения и повысить взаимную осведомленность о военной деятельности в юго-западной части Атлантики (см. Добавление I);
 - в) согласовать комплекс норм взаимного поведения военно-морских и военно-воздушных боевых единиц их вооруженных сил, когда они действуют в близости друг от друга (см. Добавление II);
 - д) договориться о механизме на случай чрезвычайных ситуаций, предназначенном для облегчения воздушных и морских поисково-спасательных операций в юго-западной части Атлантики (см. Добавление III);

е) создать систему обмена информацией в области безопасности и регулирования воздушного движения и судоходства (см. Добавление IV);

ф) продолжать двустороннее рассмотрение этих вопросов и провести обзор согласованных мер в течение года после их вступления в силу.

6. Договоренности, указанные в пункте 5, выше, вступят в силу 31 марта 1990 года. В тот же день будет осуществлено решение, упомянутое в пункте 4, выше.

7. Обе делегации выразили удовлетворение своих правительств по поводу доклада Рабочей группы по вопросам рыболовства, которая провела свои заседания 18 и 19 декабря 1989 года в Париже. Было достигнуто согласие о том, что обоим правительствам через их министерства иностранных дел следует приступить к обмену имеющейся информацией о деятельности рыболовных флотов, соответствующих статистических данных об объемах улова и масштабах рыболовецкой деятельности и аналитических данных о запасах наиболее важных видов океанической рыбы в морском районе Атлантического океана между 45° южной широты и 60° южной широты. Кроме того, они договорились провести совместную оценку такой информации и на двусторонней основе изыскивать возможности для сотрудничества и охраны рыбных запасов.

8. Оба правительства приняли решение учредить рабочую группу по вопросам Южной Атлантики, поручив ей продолжать рассмотрение вопросов, решение которых возложено на те две рабочие группы, которые упомянуты в пунктах 5 и 7 настоящего совместного заявления. Рабочая группа будет проводить заседания с той периодичностью, с которой стороны сочтут необходимым; ее первое заседание состоится в течение года со времени опубликования настоящего совместного заявления.

9. Обе делегации рассмотрели вопрос о положении, касающемся контактов между Фолклендскими (Мальвинскими) островами и материком, и договорились продолжить рассмотрение этого вопроса. Делегация Великобритании признала готовность Аргентины содействовать возможностям в области связи и торговли между Островами и материком.

10. Обе делегации выразили свое согласие на посещение кладбища на Фолклендских (Мальвинских) островах близкими родственниками захороненных на нем аргентинских граждан. Это посещение, в основе которого лежат соображения гуманности, будет проходить под эгидой Международного комитета Красного Креста (МККК). Оба правительства обратятся к МККК с просьбой об оказании им добрых услуг и согласуют по дипломатическим каналам организационные аспекты и сроки этого посещения.

11. Обе делегации договорились о том, что вопрос о возможности и желательности общего соглашения о сотрудничестве должен быть изучен по дипломатическим каналам.

12. Оба правительства, признавая, что содействие инвестициям и их взаимная защита призваны поощрять частную инициативу и повышать благосостояние в обоих государствах, договорились начать по дипломатическим каналам переговоры о соглашении о содействии инвестированию и его защите.

13. Обе делегации договорились о том, что было бы целесообразно отменить визовые формальности для граждан каждой из стран, желающих посетить одну из них. Эта мера войдет в силу после завершения переговоров по дипломатическим каналам.

14. Оба правительства сознавая необходимость наращивать усилия по защите окружающей среды, будут принимать меры по обеспечению двусторонних консультаций и сотрудничества, в том числе в рамках международных организаций.
15. Оба правительства, признавая угрозу, которую создают для всех стран незаконные наркотические средства и злоупотребление наркотиками, договорились вести поиск путей сотрудничества в этой области, включая обмен информацией, борьбу с незаконным оборотом и заключение соглашения о выявлении, замораживании и конфискации средств, вырученных от незаконного оборота наркотиков. Делегация Аргентины объявила, что ее правительство будет представлено на всемирной конференции по вопросу об уменьшении спроса и угрозы кокаина, которая состоится в апреле 1990 года в Лондоне.
16. Обе делегации, отмечая важное значение нынешних международных тенденций к большей политической и экономической взаимозависимости и интеграции, договорились консультироваться по дипломатическим каналам относительно этих тенденций, особенно когда те касаются Европейского сообщества и Латинской Америки.
17. Была достигнута договоренность о том, что оба правительства совместно направят текст настоящего заявления и добавлений к нему Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для распространения в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 37 повестки дня, а также документа Совета Безопасности. Соединенное Королевство препроводит настоящее совместное заявление руководству и Комиссии Европейского сообщества, а правительство Аргентины в свою очередь - Организации американских государств.
18. В заключение обе делегации выразили свою благодарность правительству Испании за его щедрое гостеприимство и поддержку.

ДОБАВЛЕНИЕ I

Временная система взаимного информирования и консультаций

Обе стороны договорились создать Временную систему взаимного информирования и консультаций в отношении передвижений боевых единиц их вооруженных сил в районах юго-западной части Атлантики. Цель этой системы состоит в том, чтобы повысить доверие между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Аргентиной и способствовать установлению без ненужного промедления более нормальной ситуации в этом регионе. Эта система предусматривает:

I. ЛИНИЯ ПРЯМОЙ СВЯЗИ

A. Под контролем министерства иностранных дел обеих стран между соответствующими военными властями будет установлена линия прямой связи с целью:

- a) уменьшить возможность инцидентов и ограничить их последствия в случае их возникновения;
- b) повысить взаимную осведомленность о военной деятельности в юго-западной части Атлантики.

B. Соответствующими военными властями будут:

- a) руководство от военно-морских сил Аргентины: командующий южным военно-морским районом (Ушуаа);
- b) руководство от военно-воздушных сил Аргентины: командующий 9-й военно-воздушной бригадой (коммодор Ривадавия);
- c) руководство от Великобритании: командующий войсками Великобритании на Фолклендских (Мальвинских) островах.

C. Была достигнута договоренность установить линию прямой радиосвязи между соответствующими властями, которая будет включать в себя звукопередачи и/или телексные передачи. Эта линия будет обслуживаться персоналом на круглосуточной основе и испытываться не менее одного раза в неделю. Обмен технической информацией, касающейся оборудования, частот и условий использования, будет произведен по дипломатическим каналам.

D. Была достигнута договоренность составить план связи для радиолиний между боевыми единицами и станциями сторон. Обмен технической информацией будет произведен по дипломатическим каналам.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА "БОЕВАЯ ЕДИНИЦА"

A. Корабль

Любой корабль, принадлежащий военно-морским силам сторон, несущий наружные знаки, отличающие военные корабли его страны, под командованием офицера, должным образом произведенного правительством в офицерское звание, чье имя внесено в список офицерского состава ВМС и команда которого входит в регулярный личный состав военно-морских сил, а также вспомогательные суда флота Великобритании.

B. Воздушное судно

Любое воздушное судно, принадлежащее вооруженным силам сторон, с экипажем военнослужащих, входящих в регулярный личный состав вооруженных сил.

C. Боевые единицы

Любой корабль или воздушное судно, оснащенные системами вооружения, в том числе наступательными средствами, или способные перебрасывать войска и боевую технику для наступательных действий (в военно-морских силах: авианосцы, крейсера, эсминцы, фрегаты, корветы, подводные лодки, быстроходные сторожевые корабли, десантные корабли или транспорты для перевозки войск; в военно-воздушных силах: ударные самолеты, истребители, бомбардировщики, ракетосы или транспортно-десантные самолеты).

III. ВЗАИМНЫЙ ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О ПЕРЕДВИЖЕНИЯХ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ

1. Взаимный обмен письменной информацией осуществляется через дипломатические каналы заблаговременно, не позднее чем за 25 дней, о:

- a) передвижениях военно-морских сил, если в них участвует четыре или более кораблей;
- b) передвижениях военно-воздушных сил, если в них участвует четыре или более воздушных судов;
- c) учениях, в которых участвует более 1000 человек или предусматривается более 20 самолето-вылетов;
- d) морских десантных или воздушно-десантных учениях, в которых участвует более 500 человек или предусматривается более 20 самолето-вылетов.

Областями применения этой меры являются следующие:

Для вооруженных сил Аргентины: в пределах локсодромий, соединяющих следующие географические координаты в указанном порядке: 46° ю.ш. 63° з.д., 50° ю.ш. 63° з.д., 50° ю.ш. 64° з.д., 53° ю.ш. 64° з.д., 53° ю.ш. 63° з.д., 60° ю.ш. 63° з.д., 60° ю.ш. 20° з.д., 46° ю.ш. 20° з.д., 46° ю.ш. 63° з.д.

Для вооруженных сил Великобритании: район к югу от параллели 40° ю.ш. и к западу от меридиана 20° з.д. и к северу от 60° ю.ш.

Каждая сторона соглашается на присутствие корабля наблюдения другой стороны в районе действия военно-морских сил, если в учениях в пределах соответствующей области применения участвует четыре или более кораблей.

2. Взаимное уведомление о классе и типе корабля или воздушного судна, предполагаемом пути следования и цели осуществляется заблаговременно, не позднее чем за 48 часов, в случае, если они намереваются приблизиться к берегу на расстояние менее 50 морских миль по морю или 70 морских миль по воздуху.

В тех случаях, когда конкретные передвижения, о которых идет речь в настоящем пункте, предусматриваются в отношении боевых единиц и могут создать трудности политического или военного характера для правительства Аргентины или правительства Великобритании, уведомляющая сторона немедленно ставится об этом в известность и дальнейшие действия предпринимаются с обоюдного согласия сторон.

IV. ПРОВЕРКА

Проверка соблюдения договоренностей о взаимном обмене информацией, изложенных в положении III выше, осуществляется национальными средствами, кораблями наблюдения (как это предусмотрено в положении III.1) и посредством консультаций по линии прямой связи. В случае возникновения разногласий стороны могут прибегнуть к использованию дипломатического канала.

V. ВЗАИМНЫЕ ВИЗИТЫ

Взаимные визиты на военные базы и боевые единицы ВМС могут быть согласованы через дипломатический канал в каждом конкретном случае.

VI. ПРИМЕНИМОСТЬ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРАКТИКИ

В ситуациях, специально не оговариваемых в этой системе, условлено исходить из понимания, что обычная международная практика будет применяться на взаимной основе.

VII. СРОКИ

Эта система, включая меры, касающиеся взаимного обмена информацией, будет предметом рассмотрения на регулярных дипломатических технических совещаниях. Первое из этих совещаний состоится в течение одного года после введения в действие этой системы и будет созвано в сроки, которые должны быть согласованы через дипломатический канал.

ДОБАВЛЕНИЕ II

Меры безопасности для боевых единиц ВМС и ВВС, действующих
вблизи друг от друга

Боевые единицы ВМС и ВВС сторон, действующие вблизи друг от друга, должны соблюдать следующие общие положения и правила:

- a) боевые единицы ВМС и ВВС сторон должны избегать любого передвижения или действий, которые могут быть истолкованы как враждебные акты или акты, осуществляемые с враждебным намерением;
- b) боевые единицы ВМС и ВВС сторон должны маневрировать таким образом, чтобы были ясно видны их намерения, и должны строго соблюдать букву и дух Международных правил предупреждения столкновения судов в море 1972 года;
- c) боевые единицы ВВС должны действовать с предельной осторожностью и осмотрительностью при маневрировании вблизи боевых единиц другой стороны в целях повышения безопасности и во избежание создания друг другу помех;
- d) боевые единицы ВМС и ВВС сторон не должны имитировать атаки или направлять орудия, ракетные пусковые установки, торпедные аппараты, другие виды оружия или ЛРС управления огнем в сторону боевых единиц другой стороны;
- e) боевые единицы ВМС и ВВС сторон не должны запускать какие бы то ни было объекты в сторону проходящих кораблей или пролетающих воздушных судов другой стороны, равно как и использовать прожекторы или другие мощные осветительные средства для освещения их ходовых мостиков;
- f) боевые единицы ВМС и ВВС сторон, действующие вблизи друг от друга, должны избегать затемнения огней и в этом отношении выполнять Международные правила предупреждения столкновений судов в море 1972 года и положения приложения VI Конвенции с международной гражданской авиации 1944 года;
- g) ни при каких обстоятельствах не должны создаваться помехи или нарушаться функционирование систем связи и обнаружения боевых единиц другой стороны;
- h) оперативный обмен информацией осуществляется в любом случае, когда происшествие может вызвать озабоченность другой стороны.

ДОБАВЛЕНИЕ III

Морские и воздушные поисково-спасательные операции

В случае возникновения необходимости обеспечения связи и координации при проведении морских и воздушных поисково-спасательных операций (ПСО) применяются следующие процедуры:

а) штаб вооруженных сил Великобритании на Фолклендских (Мальвинских) островах информирует региональные координационные центры ПСО юго-западной части Атлантического океана:

Морские ПСО: координационный центр морских ПСО в Ушуая

Воздушные ПСО: координационный центр воздушных ПСО в Комodoro-Ривадавия;

б) морские ПСО осуществляются в соответствии с руководством по ПСО Международной морской организации и руководством по ПСО для торговых судов. Воздушные ПСО осуществляются в соответствии с положениями приложения XII Конвенции о международной гражданской авиации и поправками к ней;

с) в случае возникновения необходимости совместного участия в ПСО штаб вооруженных сил Великобритании на Фолклендских (Мальвинских) островах и соответствующий координационный центр ПСО Аргентины осуществляют координацию своей деятельности.

ДОБАВЛЕНИЕ IV

Безопасность навигации

1. Стороны обмениваются всей соответствующей информацией, с тем чтобы Аргентина, региональный координатор по району Навареа VI, как это определено Международной морской организацией, могла направлять надлежащие извещения для моряков по этому району.

2. В целях повышения безопасности полетов стороны согласились:

a) облегчать деятельность аргентинских центров полетной информации путем предоставления Аргентине информации, необходимой для обеспечения функционирования служб управления воздушным движением, оповещения, поисково-спасательных операций, связи и метеорологии в пределах районов полетной информации (РПИ) Аргентины;

b) обмениваться информацией между Фолклендскими (Мальвинскими) островами и Центром полетной информации в Комодоро-Ривадавия (КРВ) с целью опознавания находящихся в полете воздушных судов в РПИ, в частности в отношении полетов вблизи прибрежных районов;

c) положительно реагировать в чрезвычайных обстоятельствах на просьбы о предоставлении возможности произвести посадку на запасные аэродромы воздушным судам каждой из сторон и воздушным судам третьих сторон; и

d) обмениваться аэронавигационной информацией об аэродромах обеих сторон (навигационные средства, системы захода на посадку и наземные сооружения).
